

**Kdor** ima rad direndaj, naj goji goske in se spre s sosedi.

Češki pregovor

# nt

naš tednik

Številka 45

Letnik 49

Cena 15,- šil.  
(150,- SIT)

petek,  
14. novembra 1997

Poština plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Erscheinungsort  
Klagenfurt /  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt /  
Poštni urad  
9020 Celovec

**CITIRANO**

Slovensko in nemško pišoči pesnik France Prešeren je bil prav tako „Staroavstrijec“ kakor Tržačan Italo Svevo ali frankofonski Valonec knez de Ligne.

BERTRAM KARL STEINER  
KÄRNTNER TAGESZEITUNG

# Karl Koffler svari pred poslabšanjem odnosov

Stran 2



**V Žvabeku** je KPD Drava pretekli ponedeljek vabila na „Dan otroka“. V okviru tega multikulturnega projekta je sodelovala skoraj vsa ljudska šola v Žvabeku in še drugi otroci. Udeleženci so risali, se šminkali, izdelovali okrašena ogledala ter ob koncu zaigrali tudi igro, ki so jo naštudirali isti popoldan. Za uspeh projekta je skrbel „team“ okoli Rozine Katz. Foto: Kumer

## POLITIKA

**Presednik** Olimpijskega komiteja Slovenije Janez Kocjančič: „Skupne olimpijske igre so še v zraku!“

Strani 2/3

## IZ NAŠIH OBČIN

**V Globasnici** so ogorčeni, ker je bistriški občinski svet odklonil dogovorjeno spremembo občinskih meja.

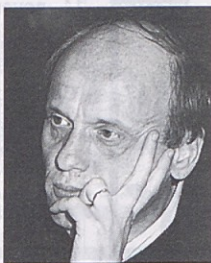
Stran 5

## ŠPORT

**Boks:** Koroški Slovenec Franc Wieser iz Celovca je novi avstrijski prvak v super-težki kategoriji.

Stran 15

JANKO KULMESCH

KOMENTAR  
NAŠEGA TEDNIKA

## Razbijanje porcelana

Obnašanje koroške politike, predvsem pa deželne glavarja Zernatta glede odnosov med Koroško in Slovenijo, postaja nezno. Nekateri menijo, da so vzrok temu bližajoče se deželnozborske volitve in da je Zernatto v vlogi zajca, ki ga gonijo svobodnjaški psi. Drugi spet domnevajo, da je (v svoji naivnosti) prepričan, da bo z napadi na Slovenijo točkovo pri odločujočih nemškonacionalnih volilcih.

Kaj so njegovi resnični motivi, konec koncev sploh ni važno. Kar šteje, je dejstvo, da se koroška deželna vlada obnaša do Slovenije prepotentno, oblastniško, skratka škandalozno. Celovec ravna tako, kakor nekdanja srednjeveška fevdalna gospoda; v svoji „sveti prevzišenosti“ je očitno trdno prepričan, da mu Ljubljana samo lahko izkazuje pokorščino in hvaležnost.

**Kakor kaže,** v koroški prestolnici še vedno niso dojemali, da je Slovenija že več ko šest let samostojna, suverena država. Zato je lahko za njene republiške organe pristojni avstrijski partner samo Dunaj.

To je po vseh mednarodno-pravnih pravilih jas-

no kakor beli dan. Če koroški politiki mislijo, da je Ljubljana samo neka alpsko-jadranska provinca, v najboljšem primeru enakovredna Koroški, se pač hudo motijo. Vsekakor si Slovenija državne suverenosti ni izbrala zato, da bi zamenjala beograjske gospodarje s celovškimi. Na Koroškem namreč ni malo takih, ki jo slej ko prej označujejo kot „jugovino“. In ker se imajo za nekaj boljšega, so prepričani, da lahko Slovence tudi ustrezno komandirajo.

Koroški deželni politiki pa tudi niso upravičeni biti do Slovenije šolmojstrski, ko gre za reševanje odprtih bilateralnih vprašanj. Naravnost mučno je, če se skuša Celovec profilirati naspro-

ti Ljubljani kot „pravični sodnik“ v manjšinskopolitičnih zadevah. Njegova verodostojnost je podobna tistemu, ki priliva vodo, sam pa pije vino.

To je dokazal tudi nedavni manjšinski kongres koroške deželne vlade v Millstattu. Pono vno se je izkazalo, da koroška deželna vlada ni pripravljena, da bi v priprave in realizaciji kongresa vključevala samostojne ustanove koroških Slovencev. Zelo se boji, da bi dale kongresu svoj pečat manjšine same – še posebej, kar zadeva njihove **politične** zahteve in pričakovanja. Strategija deželne vlade oz. njene manjšinskega biroja ni težko spregledati: manjšinske kongrese hoče instrumentalizirati v korist **uradne** manjšinske politike, hkrati pa mednarodni javnosti demonstrirati, kako „napredna“ in „odprta“ je Koroška do koroških Slovencev.

**Pozdrav** deželne glavarja na odprju kongresa pa je bil še posebno žaljiv. Svojo edino skrb

je videl v frontalnem napadu na Slovenijo, o kateri je znano, da vodi v primerjavi z Dunajem in Celovcem naravnost zgljedno manjšinsko politiko. To kljub dejstvu, da je vprašanje nem-

ško govoreče manjšine še odprto in da bo Slovenija morala najti za to stvarno rešitev. Ne gre pa tako, kakor si to predstavlja uradna Koroška: V svoji prepotentnosti napoveduje Sloveniji hladno vojno, medtem ko doma že desetletja preprečuje dosledno uresničevanje manjšinskih pravic ter še posebej člena 7.

Avstrijsko-slovenski odnosi zahtevajo veliko mero občutljivosti in spoznanje, da nemški nacionalizem Slovencev ni bil nikoli prizanesljiv.

Kdor razbija porcelan, mora vedeti, da bo moral nekoč pobirati tudi črepinje. Vprašanje je le, ali bo do tega sploh še mogel priti, ker ga bo medtem pobrala zgodovina.

## Slovenija: Olimpijske igre brez meja v zraku?

**Predsednik** Olimpijskega komiteja Slovenije Janez Kocijančič: „Zagotovo ni mogoče imeti s Korošci veliko skupnih prireditev, hkrati pa slabe odnose.“

Čeprav še ni znano, katero izmed avstrijskih mest (Salzburg, Kitzbühel ali Celovec) bo kandidiralo za prireditev zimskih olimpijskih iger leta 2006, se utegne zadeva ob zmagi Celovca, ki bi igre organiziral skupaj s Slovenci in Italijani, pošteno zaplesti. Še posebej zaradi najnovejše zaostritve odnosov med koroško deželno vlado in Slovenijo.

Slovenska politika se do vprašanja organizacije olimpijskih iger s sovražnimi avstrijskimi Korošci še ne želi opredeliti, kajti, tako neuradno poudarjajo na ministrstvu za šolstvo in šport, še ni jasno, ali bo Avstrijski olimpijski komitej 2. decembra sploh podprl Koroško ali katero drugo avstrijsko deželo. Priznavajo, da bi olimpijske igre sicer bile velika promocija za Slovenijo, toda „mogoče bi jo preveč stale, saj bi smetano pobrali Avstrija in Italija“. Zato bi bili prav veseli – tako je neuradno stališče – če Korošci ne bi bili izbrani, kajti potem bi lahko kdaj drugič kandidirali sami. Zamisel o skupnih olimpijskih igrah se je namreč porodila daljnjega leta 1984, ko

je bila Avstrija še nevtralna, Italija v Natu, Slovenija pa še del Jugoslavije.

Podobno razmišlja tudi predsednik nacionalnega olimpijskega komiteja Slovenije mag. Janez Kocijančič: „Zadeva je trenutno še v fazi, ko ni mogoče ne presojeti ne soditi. Zagotovo pa ni mogoče imeti s Korošci veliko skupnih prireditev, hkrati pa slabe odnose. Prav tako v Avstriji še ni jasno, katero mesto bo kandidat za olimpijske igre. Šele ko bo to znano, bo mogoče resen pogovor z Avstrijci. Toda pogovor ne bo na lokalni ravni, temveč na meddržavni. Partner Slovenije pri organizaciji olimpijskih iger ne bo avstrijska Koroška, niti italijanska Furlanija in Julijska krajina, temveč Dunaj in Rim. Mogoče kandidature za Olimpijske igre se namreč oddajo samo s soglasjem nacionalnih olimpijskih komitejev. Sicer so težave tudi v Italiji, kjer so tudi užaljeni, da Rim ni dobil organizacije poletnih olimpijskih iger. Tako je vsa zadeva še zelo v zraku.“

Jože Biščak

## PREDSEDNIK KOROŠKE GZ KARL KOFFLER-

## Poslabšanje odnosov med Koroško in Republiko Slovenijo bi bilo usodno

Predsednik koroške gospodarske zbornice Karl Koffler NAŠEMU TEDNIKU:

„Gospodarsko sodelovanje med Koroško oz. Avstrijo in Slovenijo je odlično. Odlični so tudi odnosi med koroško in slovensko gospodarsko zbornico. Poslabšanje odnosov med Slovenijo in Koroško bi bilo usodno. Osebnost bom trdil, da bo na gospodarskem področju prišlo do še boljšega sodelovanja. Jasno je, da bom ustrezno vplival tudi na politiko.“



Predsednik GZ Karl Koffler

## AKTUALNI INTERVJU

## Katja Boh: Situacijo bomo pomirili

**Veleposlanica** RS na Dunaju poudarja pomen dobrih odnosov z Avstrijo.

**NAŠ TEDNIK:** Zakaj ste odpovedali srečanje z deželnim glavarjem Zernattom?

**Dr. Katja Boh:** Ker vzdušje, ki se ustvarja na Koroškem, ni primerno za trezne in dobre sosedske odnose med Slovenijo in Avstrijo.

**Kako ocenjujete Zernattovo reakcijo na Vašo odpoved srečanja?**

Reakcija je pretirana. Odpovedi ne pojmujemo kot afront proti Avstriji.

**V koroških časopisih smo brali, da Vas bo avstrijski zunanji minister Schüssel poklical na razgovor. Se je to zgodilo?**

O tem ne vem ničesar; tudi sama sem se čudila, ko sem to brala v časopisu.

**Kako naj bi se zadeva naprej razvila?**

Danes (po zaključku redakcije - op. uredništva) se bomo na Dunaju srečali z ministrom Schüsslom in deželnim glavarjem Zernattom. Z naše strani se bo srečanja udeležil tudi generalni konzul Jože Jeraj.

**Kaj pričakujete od srečanja?**

Prepričana sem, da bomo pomirili situacijo. Koroška oz. Avstrija in Slovenija imata zelo veliko skupnih interesov. Važno je, da



DR. KATJA BOH

## Koroška oz. Avstrija in Slovenija imata zelo veliko skupnih interesov.

pridemo do dobrih odnosov z Avstrijo.

**Kljub temu pa je tako, da je Koroška deželna vlada sprejela resolucijo, v kateri nedvoumno zahteva priznanje nemško govoreče manjšine ter vračanje zaplenjenega premoženja, ki so ga Avstrijci imeli na teritoriji Republike Slovenije pred 2. svetovno vojno. Poleg tega je koroški deželni zbor s skle-**

**pom pozval deželno vlado, da naj pri zunanjem ministru Schüsslu doseže, da bo Avstrija predložila zahteve koroške resolucije kot pogoj za vstop Slovenije v EU.**

Zaenkrat nam Dunaj zagotavlja, da ta vprašanja ne bodo pogoj vključitve Slovenije v EU. To je izjavil tudi kancler Klima na svojem uradnem obisku v Ljubljani.

**Kakšno je Vaše stališče glede priznanja nemško govoreče manjšine?**

Ta se ne da primerjati z italijansko in madžarsko. So posamezniki, ki imajo nemško materinščino in ki živijo raztreseni po Sloveniji. Za priznanje manjšine pa je merodajno predvsem tudi to, da se artikulara.

**Bo v bližnji prihodnosti prišlo do bilateralnega srečanja na najvišji ravni?**

Najkasneje na začetku prihodnjega leta bo zunanji minister dr. Frlec obiskal Dunaj. Sicer pa sta se dr. Frlec in dr. Schüssel na nekaterih mednarodnih srečanjih že pogovarjala. Pogovori so bili zelo uspešni in iskreni. Glede nemško govoreče manjšine sta se dogovorila, da je treba počakati na znanstveno študijo prof. Nečaka in prof. Karnerja.

**Hvala za pogovor.**

Janko Kulmesch

## OBČNI ZBOR DESKAN

## Razočaranje

Slovenska glasbena šola bo tudi letos od deželne vlade dobila finančno podporo; namenjena naj bi bila predvsem delnemu kritiju personalnih stroškov. To je na občnem zboru Delovne skupnosti avstrijskih narodnosti v SPO poudaril kulturni referent dr. Michael Ausserwinkler. Zadevo želijo urediti s posebno pogodbo med deželo in GŠ; ta naj bi tudi zagotovila avtonomno delovanje GŠ.

Občni zbor sam je bil v znamenju Borovelj, Dobrle vasi, Suhe in Galicije, kjer so socialdemokratski funkcionarji glasovali proti dvojezičnim skupinam v otroških vrtcih.

Iz delovnega poročila predsednice DESKAN Ane Blatnik (občni zbor jo je v njeni funkciji potrdil) je bilo čutiti veliko razočaranja nad odnosom socialdemokratskih funkcionarjev do enakopravnosti slovenske narodne skupnosti. „Naša pot bo še dolga, treba bo bolj intenzivno delati narodnostno politiko tudi znotraj naših socialdemokratskih vrst.“

Rešitev iz zagate vidi Blatnikova v razširitvi DESKAN. V njo želijo kot kooptirane člane vključevati tudi socialdemokratske funkcionarje iz vrst večine. Poleg tega je DESKAN sprejela resolucijo, v kateri zahteva, da se vprašanje dvojezičnih skupin v občinskih otroških vrtcih reši s posebnim deželnim zakonom. Ausserwinkler sam pa je to zahtevo označil kot „prazno, ker ji nasprotujeta ÖVP in FPÖ; zato je nesmiselno zaletavati se proti zidu.“

Občnega zbora so se udeležili med drugim osrednji tajnik NSKS Franc Wedenig, predsednik ZSO dr. Marjan Sturm ter predsednik Zveze-Bank Willi Moschitz.

-Kuj-

-Kuj-

## GLAS IZ LJUDSTVA



## FRLOŽEV LUKA

**Koroški** deželni velikaši z glavarjem Christofom Zernatom ne čelu so ga v odnosih do Slovenije krepko zažagali. Slovenija je vsaj od leta 1992 dalje mednarodno priznana država, pogovorni odnosi so torej na ravni Ljubljana - Dunaj. (Slovenija ni več kot „socialistična republika“ neka podalpska provinca Jugoslavije in Beograda. Morda to nekaterim še ni prešlo v zavest?) Zernatto tudi ne more poklicati na zagovor ameriškega predsednika Billa Clintona, kakega guvernerja Teksasa ali Aljaske pa že.

## PRIVATNI RADIO

## Skupna radijska družba Korotan/Agora

V torek, 6. novembra, so se zastopniki radijskih družb Korotan in Agora v pogovoru z uradom za regionalni radio zedinili, da bodo ustanovili skupno radijsko družbo (51% Korotan, 49% Agora). Poslovodstvo bo dvojno, avtonomni pa bosta tudi uredništvi. Družba sama bo nositelj lokalne frekvence. Oddajni čas bo razdeljen med obema družabnikoma; po sprejetem načrtu naj bi Radio Korotan oddajal od 6. do 10. ure, od 14. do 18. ure in ponoči od dveh do šestih. Financiranje še ni rešeno, pričakujejo pa, da bodo potrebne finančne subvencije prejeli od zvezne vlade. Formalno odločbo o dodelitvi frekvence skupni radijski družbi Korotan/ Agora naj bi izdali v naslednjih tednih.

# Več oddajnega časa za narodne skupnosti

**Ali naj služijo manjšinski kongresi Deželne vlade samo srečanjem, na katerih se veliko govori, nato pa vse pozabi?**

Letošnji, 8. evropski kongres narodnih skupnosti (priređitelj je Koroška deželna vlada, sopriređitelj EEBA - evropska federacija radiotelevizijskih ustanov majhnih narodov in narodnosti) v Millstattu je bil namenjen pomenu elektronskih medijev za narodne skupnosti. Nadaljnja težišča so bila „Večina in manjšina - partnerstvo na radioteleviziji“ ter „Minimalni standardi za oskrbo narodnih skupnosti“. Napovedano je bilo rekordno število udeležencev (nad 200 iz 24 držav), dejansko pa jih je prišlo morda samo polovica. Ti, ki so se udeležili kongresa, so o posameznih temah razprav-

ljali v delovnih krožkih.

V delovnem krožku na temo „Večina in manjšina - partnerstvo na radioteleviziji“ (vodil ga je Mirko Bogataj) so zelo kritično ocenili avstrijsko medijsko ponudbo za narodne skupnosti. Ugotovili so, da se Avstrija nahaja glede tega na najnižji ravni in da manjšinske oddaje v javnopravnem ORF izpolnjujejo alibijsko funkcijo. Opozorili so na to, da bo odslej naprej obstajala možnost posredovati manjšinske oddaje v okviru privatnega radia. „Avstrija ne sme svoje odgovornosti do narodnih skupnosti odvaliti na privatne radijske

družbe.“ Nadalje so Avstrijo pozvali, da nemudoma ratificira Evropsko listino o regionalnih in manjšinskih jezikih ter okvirni sporazum Sveta Evrope o zaščiti manjšin.

Nasplošno pričakujejo od držav, da dajejo narodnim skupnostim oddajnega časa „v zadostni meri, hkrati pa finančno podpirajo privatne medije“. Poleg tega so poudarili, da se manjšinski programi ne delajo samo za manjšine. „Trebja je omogočiti dostop do njih tudi večini. Tako naj bi npr. v glavnih oddajnih časih ponujali tudi oddaje v jeziku narodnih skupnosti s podnaslovi.“

## „Info Highways“ tudi že pri manjšinah

**Internet postaja tudi pri narodnih manjšinah vedno bolj pomembnejše komunikacijsko sredstvo.**

Na manjšinskem kongresu v Millstattu so medijski strokovnjaki skupno z zastopniki manjšin razpravljali o novih komunikacijskih sistemih kot je npr. Internet. Iz razprave in poročil posameznih manjšin je bilo razvidno, da so mnoge manjšine že v Internetu in da na ta način ponujajo informacije o svoji manjšini uporabnikom po celem svetu. Tako sta npr. Hanzej in Franc Tomažič poročala, da „koroške slovenske strani“ v In-

ternetu zasleduje letno 70.000 uporabnikov po celem svetu. Trend pa tudi tu jasno gre navzgor.

Ker pa Internet tudi v doglednem času še ne bo masovno doseglo naša gospodinjstva, je bilo na kongresu rečeno, da sta za manjšine sklepnejše najbolj pomembna elektronska medija radio in televizija, ki pa jih ima manjšina večinoma le omejeno na razpolago.

Silvo Kumer

*Pred manjšinskim kongresom v Millstattu je bil marsikdo prepričan, da bo v močno podporo prizadevanjem za celodnevni slovenski radijski spored v okviru javnopravnega ORF. Organizatorji podporne akcije (KKZ, SPZ, DS „Koroška“) so ob tej priložnosti izročili državnemu sekretarju dr. Petru Wittmannu zbrane podpise (nad 4000).*

*Kongres sam ni sprejel sklepa, ki bi dovolj jasno in odločno podkrepil zahtevo po celodnevem radiskem sporedu v okviru ORF. Lahko bi to storil npr. v obliki ustrezne resolucije, ki bi imela - kljub nezadovoljni udeležbi - potrebno resonanco.*

*So organizatorji kongresa kaptulirali pred avstrijsko realnostjo?*

-Kuj-



V Millstattu je na 8. manjšinskem kongresu Koroške deželne vlade nastopil tudi oktet Suha.



140 ha gozdne in skalnate površine v občini Železna Kapla je odslej naravni rezervat. Foto: Budaip

## V Kortah prvi naravni rezervat črnega bora

114 ha gozda, v katerem raste predvsem črni bor, je v naslednjih 20 letih zaščitenih. Posestnik grof Thurn dobi tudi primerno odškodnino.

Prejšnji teden so v občini Železna Kapla podpisali pogodbo, s katero so zaščitili 114 ha gozdne in manj poraščene površine v Potoku in v Suhem Potoku v Kortah. Tam namreč raste v Avstriji zelo redki črni bor (razdelitev površine: 76 ha črnega bora, 36 ha interaktivnega mešanega gozda z smrekami, jelkami, borom in bukvo). Posestnik gozda, grof mag. Vinzenz Thurn-Valsassina dobi letno za 1 ha 800,- šil. odškodnine in gozda ne sme več gozdarsko izkoriščati.

Avstrijski zavod za gozdarske preizkuse bo gozd koriščal za merjenja. Na Koroškem je to že četrti tovrstni naravni rezervat, ki so ga v Železni Kapli tudi politično pristojni zelo pozdravili, saj je občina s tem dobila dodatno turistično ponudbo. Župan Peter Haderlapp je na sprejemu dejal, da naravni rezervat dopolnjuje celovito „naravno-zdravstveno“ ponudbo občine. Podžupan in kmetijski referent Franc-Jozef Smrtnik pa vidi celotno zadevo tudi iz gospodarsko-kmetijskega vidika, ki kmetu omogoča, da tudi za manj produktivne površine, ki so v interesu javnosti, dobi finančno nadomestilo.

Silvo Kumer

## Sele: med sejo so merili cesto

Občina Sele je podprla glasilo selskih društev „Mozaik“ s 4.000 šilingi.

Pri razdeljevanju podpor za asfaltiranje privatnih dovoznih poti se je na minuli občinski seji v Selah (v ponedeljek, 10. novembra) dogodila posebnost, ki je na Koroškem po vsej verjetnosti edinstvena. Ker je prošnja za podporo dovozne poti k hiši Töneja Olipa, po domače Hajnzija, prispela šele kratko pred občinsko sejo na občino in zaradi tega podžupan Franc Kropivnik (SP) površine na licu mesta ni mogel več izmeriti, je bila občinska seja ob 23.10 kratko malo prekinjena, tako da sta podžupan Kropivnik in Hanzi Čertov (EL) vmes lahko izmerila površino dovozne poti. To je bilo seveda le mogoče, ker se omenjena dovozna pot nahaja blizu občinskega urada. Drugače pa so bili vsi predlogi razen enega (nepopolne informacije) pozitivno sklenjeni.

**Mozaik.** Kar je zadevalo finančno podporo četrtletniku „Mozaik“, pa je bila razprava

bistveno živahnejša. Herbert Kulmesch (EL) je opisal namen tega četrtletnika in podal tudi informacije o drugih podporah, kar pa za pozitiven sklep s strani SP ni zadostovalo. Nanti Travnik (SP) je na primer zahteval jasen odgovor Kulmescha (z da ali ne), če imajo možnost oglašanja (v nemščini) v četrtletniku tudi druga društva, na primer gasilsko društvo ali „Naturfreunde“. Kulmesch je nato še enkrat razložil namen glasila, ki naj bi postal „platforma“ dialoga v občini. „Če je na primer pri društvu „Naturfreunde“ ali pri gasilskem društvu želja po oglašanju v nemščini, bomo seveda upoštevali. V prvih dveh številkah so bili vabljeni k sodelovanju vsi občani.“

Svoboda uredniškega odbora pa je, da si pridrži končno odločitev. Zato sam ne morem dati odgovora, kakršnega zahtevajo v taboru SP,“ tako Herbert Kul-

mesch. Vsekakor pa je občinski svet odobril četrtletniku „Mozaik“ podporo v višini 4.000 šilingov.

**Otroški vrtec.** Razpravljalo se je tudi o predhodni poizvedbi za otroški vrtec. Tako bodo v prihodnjih tednih na vsa gospodinjstva v Selah razposlani vprašalniki, v katerih naj bi selski starši vnesli zanimanje za otroški vrtec.

**Prenos.** Ker se za leto 1997 dodeljene namensko vezane finančne doklade (Bedarfszuweisung) za projekte niso v celoti oz. le bile malo izkoriščene, je občinski svet sklenil prenos teh sredstev v prihodnje leto. Frakcija EL in še posebej predsednik kontrolnega odbora Nanti Olip (EL) so ostro kritizirali župana Engelberta Wassnerja (SPÖ) ter njegovo frakcijo, češ, da so bili projekti, za katere so bila denarna sredstva na voljo, zanemarjeni.

F. S.

## NA KRATKO

PAVLIČEVO SEDLO

### Sredi decembra bo padla odločitev

Pretekli teden je občinsko predstojništvo v Železni Kapli obravnavalo zadevo Plavličevega sedla. Občina oz. Dežela se še pogajata z dvema posestnikoma zemljišč, ki so potrebna za novo cesto do mejnega prehoda na avstrijski strani. Zaenkrat kmeta zahteva še pre visoko ceno za zemljišča. Skupno je za projekt na avstrijski strani na voljo 23 mio. šil. Za odprtje sedla se zavzema celotni občinski svet, kateremu stoji v Celovcu ob strani deželni svetnik dr. Dieter Haller.

Če bodo pogovori med posestniki in zastopniki Občine ter Dežele uspešni, je možno, da bo že sredi meseca decembra padla odločitev. Podžupan Franc-Jozef Smrtnik upa na uvidevnost posestnikov, saj ponujena cena ustreza realni vrednosti. Smrtnik: „Od odprtja sedla bi profitirala celotna občina Železna Kapla.“

## PISMA BRALCEV

## Volilni boj namesto dela za občana?

Kot referent za vodo in čiščenje vodnih odplak sem si prizadeval, da se uredijo meje v Breški vasi v smislu vaše skupnosti predvsem še tamkajšnjih gradbenih, načrtov.

Tozadevna pogajanja za priključitev na tamkajšni vodovod so privedla do soglasnega kompromisa med občino Bistrico in Globasnico za spremembo občinskih mej.

Soglasen izid pogajanj obeh občinskih predstojništev je dobil tudi večino (13:2) v globaškem občinskem svetu. Bistriški občinski svet pa je to zadevo z dnevnega reda občinske seje zavrnil z zahtevom po ponovnem pogajanju. Vse to pa iz volilno- in strankarskotaktičnih razlogov in proti interesom vaščanov v Breški vasi oz. interesu tamkajšnjih občanov, ki končno želijo vodni priključek in s tem gradbeno dovoljenje.

Dejstvo, da nekateri člani bistriškega predstojništva ne jemljejo resno niti lastnih dogovorov in odločitev kaže zelo dvomljiv odnos do sosedske občine, predvsem pa še do lastnih občanov, ki nimajo prvotnega interesa pri divjadi.

Tudi v Globasnici nekateri niso priznali kompromisa ne da bi razmišljali o finančnih posledicah za občane in tudi za kmete. Sprememba mej bi razbremenila občane s tem, da ne bi bilo potrebno položiti drage vodovodne cevi in kanalizacijo iz Večne vasi do Breške vasi za nekaj vaščanov. Milionski stroški bi v primeru gradnje finančno obremenile vsakega Globašana. Temu kot referent nikoli ne bom dal besede.

Globaško predstojništvo ni na račun nekaterih kritikov in "strankarskih glasov" odstopilo od soglasnega kompromisa ampak odločalo v smislu logične in vsebinsko pravilne kompromisne rešitve.

Upam, da bodo tej konstruktivni politiki sledili tisti člani bistriškega predstojništva, ki odstopa od lastne odločitve in od lastnih dogovorov.

Bernard Sadovnik

# Globasnica in Bistrica: delajo politiko res lovci?

Zaradi 0,4 ha zemljišča med Bistrico in Globasnico vlada molk. Lovska družina se vmešava v občinsko politiko.

Pred nekaj leti je globaška občina pri Breški vasi prenamenila dve parceli zemljišč, ne da bi mogla sama oskrbovati nove stanovalce z vodo. Bistriška občina je morala priskočiti na pomoč. Občini sta se pobotali, dokler ni bistriška LFA pogrela zadevo ob aktualnem premeščanju dela občinske meje. Odločba naj bi bila, da Globasnica dobi 3,6 ha veliko zemljišče pri Breški vasi in zato da 3,2 ha veliko zemljišče med Šmihelom in Breško vasjo. Globasnica bi torej pridobila 0,4 ha. Proti temu pa se je postavila globaška lovška družina. Rezultat je, da so Globašani glede tega pretrgali pogovore. Tako je ponedeljkova občinska seja bila v znamenju razburjenosti nad lovskim lobijem, "ki v Globasnici očitno dela politiko" (frakcijski vodja EL Andrej Wakounig). Tudi Fritz Flödl (LFA) je rotill občinski svet, da "ne klecne pred Globasnico". Po mnenju bistriških mandatarjev je krivda pri Globasnici, ki naj bi prenamenila omenjeni zemljišči "proti veljavnim zakonom" (Andrej Wakounig).

Župan Janko Pajank (SP) je kot finančni referent požel pohvalo za izravnanje bilanco izdatkov in prijemkov 2. naknadnega proračuna (1,7 mio. šilingov), ki je povzročil proračun 1997 na skoraj 45 mio. šilingov. Jasno, da je bil popravek soglasno sprejet.

**Gasliski dom.** Manj emocionalna razprava se je razvila okoli gasilskega doma. Tačas je dom na Bistrici (tudi občinski svet tam zaseda), zaradi prostorske omejitve (prostor za novo transportno vozilo) pa mora priti do spre-

memb. V razpravi sta dva modela, in sicer ali dozidava pri obstoječi stavbi ali pa preselitev v Šmihel, kjer ima Občina z odkupom Kotschnigovega areala nekorisno zemljišče. Preselitev bi po vsej verjetnosti stala več, vendar bi s prodajo zdajšnjega doma prišlo do izravnave. Nedvomno špekulirajo zagovorniki preselitve tudi s tem, da bi v novonastalih prostorih, ki bi vključevali tudi seminarso sobo (za šolanje gasilcev), našel novo mesto tudi občinski svet. Čeprav to ni bilo potrjeno, vendarle ni bilo zanikano. Občina je prišla že pred časom do načelnega sklepa, ki predvideva projekt v primeru preselitve podpreti s 3 mio. šilingi. Wakounig je za ta primer predstavil uvideven predlog, namreč da se gasilci pogodbeno obvežejo ne zahtevati dodatnih podpor, kajti projekt, ki naj bi po zdajšnjih ocenah stal 4,5 mio. šilingov, bo "iz izkušenj stal več kot to". Najprej pa da se Kotschnigovo zemljišče javno razpiše za morebitne interese.

Adrian Kert

# Občina investira 6,3 mio. v msto Pliberk

Infrastruktura v mestu Pliberk se naprej izboljšuje, občinski svet je sklenil spet večje investicije. Nekaj denarja pa bo šlo tudi za podeželje.

Na minuli občinski seji pretekli ponedeljek je pliberški občinski svet soglasno sprejel sklep za izgradnjo in asfaltiranje parkirišč ter drugih infrastrukturnih del v mestu Pliberk. Tako bo podjetje Liesnig asfaltiralo parkirišče pri gasilskem domu v Pliberku (2,1 mio. šil.) in Občina bo dala na novo urediti tako imenovani Schwarzlov prehod (1,6 mio. šil.). Na novo urejeno bo tudi parkirišče pri gradu.

**Ceste.** Precej manj denarja, toda le nekaj, gre na podeželje, kjer bo Občina dala popraviti in asfaltirati cesto od Doba do sv. Lucije, v Libučah pri Tschapelniku ter v Drveši vasi pri Petku. Skupno bo Občina za te tri projekte investirala 598.000,- šil. Dela bo izvedlo podjetje Stuaag.

Težave z mostom. Še ni dolgo

od odprtja novega mostu čez reko Bistrico na jormaški travnik in že se je izkazalo, da ima precejšnje pomanjkljivosti. Večji avtobusi namreč ne morejo čez most, ker je cesta prestrma in avtobusi nasedejo na asfalt. Pomanjkljivost je možno popraviti tako, da se dvigne deželna cesta. Stroške v višini 150.000,- šil. bo občina skušala dobiti od Dežele oz. Cestne uprave, ki je dala napačne nasvete oz. celo predpisala neustrezno višino mostu. Michael Jernej (ÖVP) je celo predlagal, da most za avtobuse zaprejo, s čimer pa se mestni svetnik Eric Kumer (EL) ni strinjal. Kumer: "Bolj pametno je, da se pomanjkljivosti popravijo. Most je danes pomemben za celo mesto Pliberk, čeprav so bili svojčas mnogi zelo proti."

**Težave v kopališču.** Nepričakovano so nastale težave tudi v novem kopališču (referent Gottfried Stöckl - ÖVP), kjer arhitekta Fleiß/Steiner pri načrtovanju nista upoštevala, da je treba tudi pri skakalni deski skrbeti za odtok vode. Poleti so ugotovili, da ob deski na travi stojijo luže. Stroški za popravilo bodo znašali 200.000,- šil. Jurij Mandl (EL) je dejal, da je treba denar zahtevati od arhitektov. Tudi Thomas Lintschinger (SPÖ) je bil istega mnenja in dejal, da bi denar v občini lahko bolje uporabili. Župan Raimund Grilc pa je bil skeptičen, da bi občina lahko zahtevala škodo od arhitektov in je bil za to, da škodo plača občina. Za njegov predlog sta bili ÖVP in SPÖ, proti pa EL in FPÖ.



## Rekli so :

**V Globasnici** dela občinsko politiko očitno lovski lobi.

Andrej Wakounig, EL

**Pred** Globašani ne bomo klecnili.

Fritz Flödl, LFA

**Po** razgovoru s frakcijskimi kolegi preklicujem mnenje o potrebi preselitve gasilcev. Ta bi povzročila nepotrebne izdatke.

Pepe Pototschnig, JUL

**Gasilsko** društvo je izredno pomembna že zaradi mogočega požara v tovarni filtrov, kjer dela 943 ljudi.

Župan Janko Pajank, SP

**Danes** gasilsko društvo predvsem pomaga pri raznih nesrečah, požari so postali redki.

Načelnik šmihelskih gasilcev

# Zadruga Market je največji delodajalec v Pliberku

Zadruga-Market Pliberk je v zadnjih letih veliko investirala v svoj gospodarski razvoj, na drugi strani pa se soočala z vedno večjo konkurenco na trgu.

Na rednem občnem zboru Zadruga-Market Pliberk prejšnje nedelje v prostorih Zadruga-Market Center v Šmihelu je predsednik inž. Fridl Kapun podal obširno poročilo o poslovanju Zadruga v letu 1996. Zadruga zaposluje 68 sodelavcev in je tako največji delodajalec v občini. S poslovnicami v Žvabeku in v Šmihelu pokriva področja občin Suha, Pliberk in Bistrica nad Pliberkom. V lanskem letu je postala Zadruga tudi lastnik Konusovega areala v Pliberku in ga dala v najem podjetju Alpetour in izvozno-uvoznoemu podjetju Konus. Zato je bilo potrebnih tudi nad 2,5 mio. šil. investicij.

Nadalje je Zadruga-Market Pliberk udeležena s 26% pri izvozno-uvoznoemu podjetju Luenna, ki je udeleženo še pri podjetju Lestro Ledinek v Pliberku. Obe podjetji imata svoj sedež v Zadruzi. Promet se je nasproti letu 1995 povečal od 140 na 149 mio. šil., pri čemer je najbolj napredoval iz-

vozno-uvozni oddelek, ki je imel 30 mio. šil. prometa, medtem ko so Pliberška centrala in njeni podružnici imeli okoli 120 mio. šil. prometa. Zadruga Pliberk je tudi lastnik novega skladišča v Šmihelu, v katerem deluje Zadruga-Market Center Trade, ustanovljena od zadrug Šentjakob, Škofiče, Železna kapla in Pliberk, ta zadnja upravlja nabavne, knjigovodske in druge dejavnosti. V Šentjakobu ima podružnico, saj se tam nahaja regionalno skladišče za Rož.

Ostrejši konkurenčni veter je Zadruzi-Marketu v letu 1996 vel naproti, saj je poslovno leto zaključila z negativnim obratnim rezultatom iz rednega poslovanja v znesku nekaj nad 1 mio. šil. Strokovni revizor Hanzi Dragaschnig, ki je podal revizijsko poročilo za poslovno leto 1996, je ob tem menil, da bo Zadruga-Market Pliberk to lahko pokrila, če popravki letos maržo za približno 2%.

Poročilo nadzornega odbora je podal predsednik DI Štefan Domej, ki je v svojem poročilu menil, da se bo morala zadruga še bolj potruditi, saj postaja konkurenca vse večja in je tudi pričakovati, da se bo v naslednjih letih Slovenija priključila Evropski uniji, kar je potrebno upoštevati že zdaj. Sicer pa mora po njegovem mnenju zadruga ostati važen faktor gospodarstva narodne skupnosti v Pliberku in okolici.

Predsednik inž. Fridl Kapun je za letos poročal, da so promet že nekoliko povečali in da bo rezultat poslovnega leta boljši, če se v mesecih november in december ne zgodi kaj nepredvidenega.

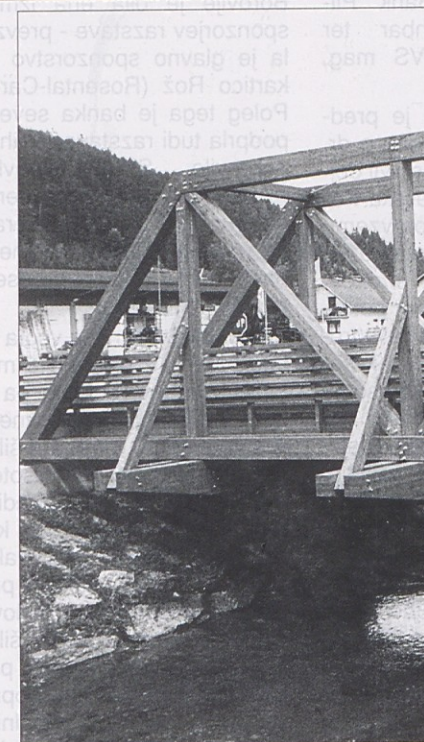
Predstavniki kulturnih društev so se Zadruzi zahvalili za vsestransko podporo, prav posebno še za vsestranske podpore za kulturni dom v Pliberku, saj je Zadruga najela

nekaj poslovnih prostorov v namen, da tam odpre trgovino s posebno ponudbo.

Predsednik Posojilnice-Bank Pliberk ek. sv. Fric Kumer se je v imenu Posojilnice Zadruga-Market-u zahvalil za dobro sodelovanje. Član upravnega odbora Zveze Bank Valentin Kumer je pozdravil navzoče v imenu predsednika Zveze Bank. Poslovodja Zveze Bank dipl. trg. Joza Habernik se je v svojem govoru kritično posvetil nekaterim dogodkom in problemom v našem združništvu. Spremembe zakonov, odpiranje trgov, globalizacija in nenazadnje razvoj v samostojni Republiki Sloveniji bodo prisilili odgovorne, da temu prilagodijo svoje ukrepe in da še bolj strnejo svoje vrste. Sicer je rezultat Zadruga-Market Pliberk treba videti pozitivno, ne gre pa zapirati oči pred rezultati ostalih združniških enot, ki niso vsi pozitivni in je zaradi tega treba imeti pred očmi celotno združništvo, ki mora skupaj poslovati pozitivno sicer se pozitivni rezultati nekaterih izničijo zaradi slabših rezultatov drugih. Treba je gledati na vse, ne samo iz stolpa Šmihelske ali Pliberške cerkve, ampak z vrha Pece, Obirja ali pa Jepe, tako da pred očmi celo območje na katerem naše zadruga deluje.

Kratko je občni zbor obiskal tudi župan občine Bistrica Janko Pajank. Zagotovil je vsestransko pospeševanje in dobro sodelovanje občine in se zahvalil Zadruzi-Market, da je zgradila centralno skladišče ravno v bistriški občini. Prav posebno lahko zadruga računa s pomočjo občine, ko se bo za skladišče polagal železniški priključek. Sodelovanje med Zadruzi in Občino je brez problemov, ker "štima kemija" med županom in predsednikom, je bilo povedano.

P. K.



Most, ki ga koriščajo tudi kupci Zadruga, je za avtobuse neprevozen.

Silvo Kumer

## Izseljeništvo: izročilo in usodo je treba posredovati naprej

Na občnem zboru Zveze slovenskih izseljencev (ZSI) je bil potrjen stari odbor s predsednikom Jožetom Partlom na čelu.

Letos je ZSI kot kraj svojega občnega zbora izbrala občino Bekštanj, točneje Loče, kjer se je v nedeljo popoldne v gostilni pri Pušniku zbralo nad 60 izseljencev. V imenu družine Wrolich in SPD „Jepa - Baško jezero“ je pozdravil vse navzoče Joško Wrolich in se vsem izseljencem zahvalil za njihovo pokončno držo in da ob kruti usodi niso izgubili ljubezni do materinščine in svojega naroda. Za lep glasbeni okvir je poskrbel domačin Marko Kargl.

Vlogo govornika je prevzel podpredsednik Matevž Wieser in oprostil predsednika Jožeta Partla, ki je v bolnici. Nato je Franc Černut bral zelo ganljive besede o dnevu izselitve in o občutkih takrat. Marsikateremu so stale solze v očeh ob bridkosti spomina na te trenutke, ki jih je Černut v svojih zapiskih opisal tako predirljivo.

**Dejavnost ZSI.** Podpredsednik Matevž Wieser je podal poročilo o dejavnosti ZSI v preteklem letu. Poročal je, da je delovanje ZSI imelo dve težišči. Prvo je bilo postavitve spominske table v nekdanjem taborišču v Frauenaurachu, drugo pa kulturna prireditev ob obletnici izgnanstva, ki so se je letos spomnili na Radišah. O postavitvi spominske plošče je poročal tudi Franc Černut, kot tudi eden izmed glavnih pobudnikov. Dejal je, da je bila blagoslovitev plošče za rojakinje in rojake, ki so morali pustiti življenje zunaj domovine, dostojna in zelo praznična.

Nato so spregovorili pozdravne besede še častni gostje. Besedo je kot prvi povzel predsednik NSKS Nanti Olip, ki je opozoril predvsem na trenutni politični položaj na Koroškem, ki za Slovence gotovo ni preveč dober. Izseljenec je pozval, da s svojimi bogatimi izkušnjami stojijo ob strani mlajšemu rodu. Olip je izpostavil tudi potrebo po iskanju skupnega jezika. Za ZSO in partizane je spregovoril inž. Tonči Schlapper. Pozdravne besede je spregovorila tudi Zdenka Kaplan, ki je zastopala društvo izgnancev Slovenije.

**Razrešnica in volitve.** Navzoči člani so staremu odboru soglasno dali razrešnico. Dosednji odbor je bil ponovno soglasno izvoljen. Odbor sestavljajo: Jože Partl, Matevž Wieser, Franc Černut, Rado Janežič, Gregor Krištof, Erih Čimžar, Andrej Kokot, Hanzi Ogris, Vladimir Prušnik, Franc Rehsmann, Katja Šturm-Schnabl, Jože Urank in Stanko Zwitter.

Igor Roblek



POSOJILNICA-BANK  
OBČNI ZBOR



**Občni zbor Posojilnice-Bank Borovlje:** (z lev): Rihard Brumnik, Werner Oraže, Franci Kelih, dr. Franc Wutti, Melhior Verdel, Gertrude Kraxner in višji revizor Franc Krištof.

# Razvoj Posojilnice-Bank Borovlje je razveseljiv

**Občni zbor Posojilnice-Bank Borovlje v sredo, 5. novembra, je bil prvi po združitvi Posojilnice Celovec s Posojilnico-Bank Borovlje. Številke pričajo o pozitivnem razvoju banke.**

Predsednik upravnega odbora dr. Franc Wutti je med navzočimi lahko pozdravil celo vrsto častnih gostov. Med njimi so bili predsednik Zveze-Bank Wili Moschitz, predsednik Slovenske gospodarske zveze (SGZ) dr. Matevž Grilc, predsednik NSKS Nanti Olip, direktor Mohorjeve dr. Anton Koren, predsednik Solidarnostnega sklada in direktor Posojilnice-Bank Pliberk Joško Nachbar ter občinski odbornik VS mag. Peter Waldhauser.

V svojem govoru je predsednik upravnega odbora dr. Wutti predvsem izpostavil dejstvo, da si je borovelska Posojilnica-Bank po prevzemu celovške naložila zelo težko breme. Z vztrajnim, strokovnim in poštenim delom posloводства ter sodelavcev (trenutno je zaposlenih 19 sodelavcev) in odbornikov so se malverzacije na celovski Posojilnici pokrile oz. poravnale. Končna škoda, ki je nastala, pa bo znana šele čez nekaj let, najbrž pa ne bo prekoračila prvih računov revizije. Kot tretji poslovodja (poleg Francija Kelija in Gertrude Kraxner) je bil imenovan Werner Oraže, ki je tudi pristojen za poslovalnico v Celovcu. V preteklem letu so posebno pozornost namenili tudi šolanju sodelavcev.

Dr. Wutti se je zahvalil

predvsem Solidarnostnemu skladu in Zvezi-Bank v Celovcu, ki sta po razkritih malverzacijah na Posojilnici Celovec s pomočjo stali ob strani in tako dokazali učinkovitost in varnost slovenskega združništva na Koroškem. V svojem govoru pa se je dotaknil tudi deželne razstave „Vse je lov...“, ki je bila zadnjih 6 mesecev v Borovljah. Posojilnica Borovlje je bila ena izmed sponzorjev razstave - prevzela je glavno sponzorstvo za kartico Rož (Rosental-Card). Poleg tega je banka seveda podprla tudi razstave, ki jih je pripravilo SPD Borovlje. Poslovodstvu in upravnemu odboru se je za vestno opravljeno delo zahvalil v imenu nadzornega odbora predsednik Melhior Verdel.

**Številke.** Bilančna vsota za leto 1996 je znašala 816 milijonov šilingov, celotno pa je bilo skupnega poslovnega prometa za 10,6 milijard šilingov. Znižanje bilančne vsote v letu 1996 pa je posledica tega, da je banka morala kriti izgube na celovski poslovalnici, ki so nastali v okviru prejšnjega poslovanja. Poslovni uspeh je znašal 6,6 mio. šilingov. Upoštevalajoč nastalo potrebo po vrednostnih popravkih in potrebo po napolnitvi skladov v bilanci je bila izkazana izguba v višini 467.000. šilingov, ki jo bo banka po so-

glasnem sklepu občnega zbora krila z lastnimi sredstvi. Revizorsko poročilo in poročilo o pregledu računskega zaključka je podal višji revizor Franc Krištof in dodal, da revizija pri poslovanju ni ugotovila pomankljajev, tako da je revizija bilanco potrdila.

**Razvoj poslovanja.** Poslovanje letos se razvija izredno pozitivno, kajti že s 30. 9. 1997 je bil dosežen rezultat, ki so ga pričakovali šele za konec leta 1997. Veliko pozornost je poslovodstvo namenilo intenzivni obdelavi obstoječega domačega in inozemskega trga, zadnjega predvsem na Hrvaškem. Tako so bili navezani poslovni stiki tako s komitenti kot tudi z bankami v državah Slovenija in Hrvaška. Poslovodkinja Gertrude Kraxner je poročala, da se krediti oddajajo po skrbni preverbi, strogih merilih, s tekočim preverjanjem in spremljanjem kreditotjemalcev pa banka skuša zgodaj razpoznati kreditni rizik in se temu dosledno izogibati.

Za posrečeni glasbeni okvir občnega zbora pa je poskrbel Komorni zbor SPD Borovlje pod vodstvom mag. Romana Verdela. Udeleženci so si ogledali tudi prvi promocijski film o slovenskem združništvu na Koroškem.

Igor Roblek

**D**a je SKD Globasnica med tistimi slovenskimi kulturnimi društvi, ki se lahko pohvalijo z zelo veliko tradicijo, je znano. Prav tako je znano, da štejejo globaški kulturniki še danes med najuspešnejše v slovenski narodni skupnosti. Manj znano pa je morda to, da je bila kulturna dejavnost pred petdesetimi leti zelo živahna tudi v sosednjem Štebnu. Leta 1947 so ustanovili SPD Edinost; prvi predsednik društva je bil Janez Writz star., pomembno vlogo pa so pri ustanovitvi društva igrali tudi tajnik dr. Marko Dumpelnik, pevovodja in blagajničar Janez Petjak, podpredsednik Janez



Štebjanski moški zbor ob 80-letnici smrti njegovega „patrona“ Franca Ledra Lesičjaka (1988).

# Zlati jubilej SPD Edinost iz Štebna

Prihodnjo nedeljo bodo pri Šoštarju v Globasnici slavnostno proslavili društveni jubilej.

Perč, Franc Ambrož in Štefan Prager. V prvi odbor so izvolili še Pavla Krajgerja (namestnik tajnika), Pepco Dumpelnik (namestnica blagajnika) in Justino Petjak (knjižničarka).

Nekaj let je bil Šteben pravi kulturni center. Prireditve so bile v nekdanji gostilni pri Šoblnu; ponudbe so segale od petja pa do šivalnega tečaja (1952) in gledaliških predstav. Zgodilo se je, da so v eni zimi naštudirali kar tri igre. Poleg tega so uprizorili tudi kabaretsko predstavo, po kateri so se Štebjani smejali še osem dni navrh. Kot režiserja sta se še posebej izkazala poznejši župan Albert Sadjak in Pepelj Pušnik.

Duša in srce SPD Šteben je bil vsa leta Janez Petjak, skladatelj, harmonizator in pevovodja. V prvih letih so Štebjani prepevali v kar petih formacijah; nastopali so kot moški kvintet (Janez Petjak, Rihard Dumpelnik, Leopold Kogoj, Franc Konrad, Franc Simonič), moški kvartet, moški oktet ter kot mešani prosvetni in cerkveni zbor. Pa ne samo to: imeli so tudi svoj orkester, čigar člani so bili Janez Petjak (klavir), Franc Wöfl (harmonika) in Jože Pušnik (violina). Prepevali in igrali so v glavnem na prireditvah v domačem kraju, v cerkvi, na veselnicah in pogrebih. Skratka, bili so z domačimi zelo povezani, domačini pa z njimi.

Na žalost je štebjanska kulturna vigred cvetela samo nekaj let. Mnogo mladih ljudi je moralo za-

pustiti kraj, bodisi zaradi študija (dr. Dumpelnik) bodisi zato, ker so morali s trebuhom za kruhom. Šele leta 1962 so društvo na novo oblikovali in za predsednika izvolili Janeza Petjaka (podpred-

sednik Janez Writz, tajnik Joško Pušnik, namestnica Marta Petjak, blagajničar Friedrich Hrast, namestnik Franc Ambrož, blagajničarka Agnes Reichwald. Do trajnejše poživitev pa je prišlo le-

ta 1973, ko so moški zbor poimenovali po znamenitem globaškem ljudskem pevcu Francu Ledru-Lesičjaku.

Vključili so se tudi v vsakoletni kulturni festival Globaški kulturni teden, nastopali so v republikah bivše Jugoslavije, poleg pevske dejavnosti pa so začeli prirejati še filmske večere in tekme koscev. Pred tremi leti so v režiji Lojza Gregoriča naštudirali tudi igro (Čevljar baron), s katero so navdušili domačine kakor nekoč pred 50 leti.

Od leta 1986 dalje vodi SPD Edinost Hubert Dumpelnik. Društvo šteje danes 100 članov, sodelovanje s sosednjim SKD Globasnica je zgledno, prihodnost pa odvisna od tega, ali bo „mladina pripravljena sodelovati“ (Hubert Dumpelnik).

50-letnico proslavlja SPD Edinost prihodnjo nedeljo pri Šoštarju v Globasnici (ob 14.30 uri). Čestitali mu bodo med drugim tudi pevci globaške „Pece“, žitrajške „Trte“ ter MePZ „Svoboda“ s Ptuja. Spomnili se bodo lepih in uspešnih dogodkov v preteklosti, želja vseh pa je, da bi SPD „Edinost“ bilo deležno podobnih trenutkov tudi v prihodnosti.

V tem smislu naše prisrčne čestitke in na mnoga leta!



Janez Writz (t), prvi predsednik SPD Edinost iz Štebna.



Janez Petjak, ki ga je narisal Strpinčan Stanko Šest.

SCHEST  
97

Janko Kulmesch



55. rojstni dan in god obhaja **Poldej Zunder**. Kaplškemu župniku ob dvojnem prazniku pristrčno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem pa trdnega zdravja. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo župnijski svet, cerkveni pevci, ženski krožek, igralci in vsi kulturniki.

30. obletnico poroke sta obhajala **Rozi** in **Jozef Polesnig** iz Vogrč. Slavljenca ob lepem skupnem prazniku od srca čestitamo in želimo še mnogo zdravih in srečnih skupnih let. Čestitkam se pridružujejo hvaležni otroci.

Prav tako 30. obletnico poroke sta obhajala **Marija** in **Friedl Wautsche** z Letine. Tudi njima ob skupnem prazniku veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim članom: **Jožefu Lupincu** in **Mariji Siencnik** iz Dobrle vasi, **Veroniki Krabath** iz Kokij, **Valentinu Trobej** iz Škocijana, **Aloisu Raschunu** iz Mlinč in **Amaliji Gregorn** iz Dul pri Miklavčevem. Vsi ostali člani društva upokojencev Podjuna slavljenca pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

**Karl Hren** iz Gorič pri Miklavčevem bo obhajal rojstni dan. Občinskemu odborniku EL Žitara vas že v naprej iskreno čestitamo. Čestitkam se pridružujeta EL in SJK.

V sredo, 12. novembra, je slavila 40-letnico življenja **Marija Krainz** iz Gorič pri Galiciji. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujejo vsi domači in EL Galicija.

67. lista življenjske knjige je prelistala **Marija Sadošek**, po domače Peručeva iz Lobjnika pri Železni Kapli. Od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva.

Pred nedavnim je obhajala rojstni dan **Sonja Krassnig**, učiteljica na ljudski šoli v Vogrčah. Ob tej priložnosti ji pristrčno čestitajo otroci tretjega

## ČESTITAMO

razreda in kolegica Marija. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Selah so obhajale osebne praznike **Justi Dovjak**, po domače Senčnikova, **Mici Lipuš**, po domače Trklova in **Urši Mak**, po domače Borovnikova. Slavljenkam od srca čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Minulo nedeljo je na sončnih Radišah slavila 60-letnico življenja **Marija Wrulich**. Slavljenki ob tem lepem življenjskem jubileju od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam NT se pridružujejo vsi domači.

Naslednje voščilo je namenjeno **Katji Fugger** iz Svaten pri Šentjakobu, ki je obhajala rojstni dan. Čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem osebne sreče in zadovoljstva.

Minuli ponedeljek je obhajal rojstni dan **Martin Wastl** iz Lovank pri Dobrli vasi. Občinske-

mu odborniku EL Dobrila vas pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujeta EL, SJK in Posojilnica Podjuna.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebne praznike **Jošku Lepušicu** iz Ščedma, **Pavlu Fricu** iz Kota pri Šentjakobu in **Reziki Lederer** iz Šentjakoba. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenca od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Vogrčah je pred nedavnim obhajal rojstni dan in god **Martin Polesnig**. Čestitamo in želimo mnogo uspeha tudi v prihodnje.

Prav danes obhaja rojstni dan **Stanko Wakounig** iz Spodnjih Vinar pri Šentprimozu. Predsedniku SPD Danica ob tej priložnosti pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje GL Škocijan.

Rojstni dan je obhajala **Trau-**

**di Mečina**. Od srca čestitamo in želimo vse najboljše!

Naslednje voščilo je namenjeno **Mariji Hrast** iz Celovca, ki slavi 85. rojstni dan. Slavljenki ob tem visokem osebnem prazniku iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim članom: **Mariji Buchwald** iz Nonče vasi, **Angeli Petrač** iz Šmarjete pri Pliberku, **Janezu Petjaku** iz Štebna pri Globasnici, **Mariji Vodivnik** iz Vogrč in **Mariji Smrečnik** iz Globasnice. Vsi ostali člani društva upokojencev Pliberk slavljenca pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

**Alojz Waldhauser** iz Trabe-sinji je obhajal 69-letnico, **Stanko Schellander** iz Čahorč pa 68-letnico. Obema slavljenca iskreno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam se pridružujejo Gorjanci in EL Kotmara vas.

Minulo soboto, 8. novembra, je obhajal rojstni dan **Franc Smrtnik** iz Kort. Ustanovitelju kaplške Enotne liste (bil je mnogo let zastopnik v občinskem odboru) in zavzetemu lovcu ob osebnem prazniku od srca čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje, predvsem zdravja pa osebnega zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta NSKS in Enotna lista.

**Cilki** in **Francu Wutteju** iz Male vasi pri Globasnici sta se v ponedeljek rodili dvojčki. Srečnima staršema ob rojstvu tretjega in četrtega otroka od srca čestitamo, novima zemljankama pa želimo mnogo uspeha, sreče in veselja na življenjski poti.

**Lenart Katz** iz Nonče vasi bo v nedeljo obhajal rojstni dan. Občinskemu odborniku EL Suha iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje, predvsem v občinskih sobi. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo EL, SJK in NSKS.

V Globasnici slavi 70-letnico življenja Leopold Smrečnik. Slavljenca ob tem lepem jubileju od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje društvo upokojencev Pliberk.

## ČESTITKA TEDNA

### Peter Olip obhajal osebni jubilej s farani

Minulo nedeljo so farani Šentlenarta pri Sedmih Studencih obhajali 40-letnico življenja svojega župnika Petra Olipa. Po sv. maši je priljubljeni duhovnik namreč vabil vse svoje „ovčice“ na kosilo in praznovanje v župnijske. Farani so se povabili radi odzvali in tako je bilo v župnijsču ves dan kar mnogo življenja. Poleg klepeta so prepevali, plesali in se tako povesečili z jubilentom. Ta pa je vzel v roke svojo „prijateljico“ harmoniko in zaigral nekaj komadov. Razveseljivo je bilo tudi dejstvo, da je bilo praznovanje dvojezično.

Slavljenca Petru Olipu ob osebnem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo domači farni svet, pevci cerkvenega zbora in dobri prijatelji.



*Priljubljenemu župniku Petru Olipu (v sredini) je prišlo čestitat za njegov 40. rojstni dan mnogo faranov. Med gratulanti sta bila tudi brata Stanko (levo) in Nanti Olip, predsednik NSKS.*



# Svet' Martin, ki dela iz mošta vin'

**Martinovanja** imajo v pristnih vinskih krajih veliko tradicijo, pri nas na Koroškem pa je vedno več društev, ki prirejajo martinovo veselico.

Martinovanje je običaj, doma v slovenskih vinskih krajih. Sveti Martin naj bi opral vinski moštek vseh grehov in nečistosti in tako poskrbel za čisto vino.

Na južnem Koroškem je naravno vinogradništvo bolj ali manj „umrlo“; kljub temu v zadnjih letih prireja martinovo veselico vedno več slovenskih društev. Originalno martinovanje pa so doživeli bralke in bralci NAŠEGA TEDNIKA.

**Martinovanje z NT.** Bralke in bralci NAŠEGA TEDNIKA so za letošnje martinovanje sprva obiskali muzej v gradu mesta Ptuj, znanega predvsem po svoji bogati zgodovini, ter Ptujsko gorro, na kateri stoji osrednja romarska cerkev slovenske Stajerske. Martinovanje samo – s krstom vina – je bilo v Ormožu. Poleg tega so obiskali Jeruzalem, najvišji kraj Slovenskih Goric – tam, kjer sije sonce 200 dni v letu in kjer v vinogradih ter sadovnjakih rastejo prežlahadne dobrote.

**Pri Kovaču na Obirskem.** Minulo soboto je EL Železna Kapla vabila na Martinovanje h Kovaču na Obirsko. Povabilu prireditelja se je odzvalo



*Del udeležencev martinovanja z NAŠIM TEDNIKOM, ki je tokrat vodilo v Slovenske Gorice.*

lepo število ljudi, večinoma Kaplčanov oz. Obirčanov. Ples je z enournim koncertom otvoril MePZ Sele pod vodstvom mag. Romana Verdela.

Fracijski vodja EL Železna Kapla in podžupan Franc Jožef Smrtnik je pozdravil celo vrsto častnih gostov, med njimi predsednika NSKS Nantiija Olipa, občinske odbornike EL Železna Kapla in EL Sele, podžupana E. Ojstra, poslovodji Posojilnice Borovlje in Železna Kapla Francija Keliha in Petra

Kuharja. Za odlično glasbo je poskrbel ansambel Rosa iz Slovenj Gradca (Slovenija).

**Celovec.** Mnogo šeg in navad se je nabralo okoli martinovanja, tako tudi spreved otrok z lučkami, ki ga pripravljajo predvsem na južnem Koroškem. Toda tudi v otroškem vrtcu Mohorjeve je spreved tradicija. Tokrat se je na dvorišču Mohorjeve (minuli torek) zbralo mnogo staršev in znancev otrok, ki so spremljali spreved otrok.



*Počutje na martinovi veselici pri Kovaču na Obirskem je bilo odlično. Med gosti tudi Franc Smrtnik (v sredini, levo njegova žena Marija, desno Flori Jug), ki je prav ta dan obhajal rojstni dan.*



*Lučke za martinovo so pripravili otroci Mohorjevega vrtca v Celovcu ter jih pri sprevedu ponosno prikazovali staršem.*

## ŽALOSTNA VEST

ŠENTPETER

### Prerano slovo od Hilde Luschnig



† Hilda Luschnig

Preteklo nedeljo se je še nebo solzilo, ko so položili v Šentpetru na Vašinjah k večnemu počitku Hildo Luschnig, roj. Šumnik iz Dvora pri Šmihelu, staro komaj 46 let. Že pred leti jo je zalezla zahrbtna bolezen, ki jo je prenašala z veliko potrpežljivostjo in trdno voljo, da bi jo premagala. Okolici niti sorodnikom ni dala čutiti, da je težko bolna. Do konca svoje prekratke življenjske poti je bila vedno nasmejana, prijazna, predvsem pa vestna družinska mati in žena. V četrtek, 6. novembra, jo je stvarnik predčasno odpoklical k sebi in pustil tri otroke, dva še mladoletna, brez njihove ljubljene mame.

Rajno Hildo je spremljalo na njeni zadnji poti veliko število domačinov iz Šentpetra in Dvora, pogrebne obrede pa so opravili župniki Jožej Valeško, Hanzej Dersula in Leopold Sillan. Rajni v slovo pa je zapel šentpeterski cerkveni zbor. Možu Mirku, otrokom Vereni, Nikolaju in Dominiku ter sestram Erni, Pepci in Marici velja naše iskreno sožalje. **Silvo Kumer**

## Misijonska tombola v Provincialni

Samo nekaj dobre volje, nekaj idealizma, nekaj pridnih rok in nekaj dobrih src je potrebnih, pa se da marsikaj narediti.

Da je res tako, smo videli v sredo, 5. novembra zvečer, v dekliskem domu v Provincialni. Sestra je z dekleti pripravila misijonsko tombolo, pri kateri so zbrale čez 21.000 šilingov.

S tem bodo omogočile študij misijonskega bogoslovca v Indiji in podprle vzgojno delo Salezijancev z mladimi v Albaniji.

s. A.



**Gojenki Monika Rosenzopf (levo) in Danijela Waldhauer sta mnogo prispevali k uspešni izvedbi tombole.**

**PETEK, 14. novembra**  
18.10–19.00  
Kulturna obzorja

**SOBOTA, 15. novembra**  
18.00 - 19.00 Od pesmi  
do pesmi, od srca do srca

**NEDELJA, 16. novembra**  
6.08–7.00 Dobro jutro,  
Koroška – Guten Morgen,  
Kärnten. Duhovna misel /žpk. Fl. Zergoi)  
18.00–18.30 Glasbena oddaja

**PONED., 17. novembra**  
18.10–19.00 Kratki stik.  
Kdo bo plačal? Kultura  
v denarni stiski. Diskusija.

**TOREK, 18. novembra**  
18.10–19.00 Otroška oddaja.

**SREDA, 19. novembra**  
18.10–19.00 Glasbena oddaja.  
Večerna odpade zaradi hokeja na ledu.

**ČETRTEK, 20. novembra**  
18.10–19.00 Rož – Podjuna – Zila.

## DOBER DAN, KOROŠKA ORF 2

**NEDELJA, 15. novembra '97, 13.30**

**PONEDELJEK, 16. novembra 1997**

**ORF 2, ob 2.00**

**TV SLOVENIJA 1, ob 15.55**

### Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- Potok: Četrti in največji rezervat naravnega gozda na Koroškem so uredili v Kortah pri Železni Kapli
- „Španska noč“: Maturantski ples Dvojezične trgovske akademije
- Šolska pustolovščina posebne vrste: bralna noč na Obirskem
- Nogomet: Globasnica je zimski prvak, najhujši tekmeč v boju za naslov prvaka so Vovbre/Haimburg
- „Barcolana“: Veliko tekmovanje jadric v Trstu

### Petek, 14. novembra

#### ŠENTJANŽ

Gledališče „Die Präsidentinnen“ (Wener Schwab)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v K & K centru  
Gostuje: Projekttheater Vorarlberg

#### GLOBASNICA

Molitev rožnega venca z vidika sv. pisma  
Čas: ob 19.30 uri  
Kraj: v farni dvorani  
Prireditelj: fara in KA

### Sobota, 15. novembra

#### CELOVEC

##### Maturantski ples

„Španska noč“  
Vabijo: maturantje Dvojezične trgovske akademije  
Čas: ob 19.30 uri  
Kraj: v domu sindikatov - ÖGB Haus v Celovcu  
Za ples igrata: „The Caps“ in „Alpe Adria Sextett; polnočni vložek: „Show Time, Carlos Arriagada & Band“

#### ŠMIHEL

Martinovanje z vinom in pečenim kostonjem  
Čas: ob 19.30 uri  
Kraj: v farni dvorani  
Nastopa: „kantavtor“ Peter Šifrer  
Prireditelj: KPD Šmihel

#### LIBUČE

Odprtje razstave „Eingefangene Zeitlosigkeit - Ujeto brezčasje“  
Razstavljata: Uwe Bresnik (A) in Sandi Červek (SLO)  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: v galeriji Falke  
Na razstavi bosta spregovorila Bertram Karl Steiner in Marko Košan. Razstavo bo odprl podžupan Stefan Višotschnig

#### RADIŠE

Premiera igre: „Sen kresne noči“ (W. Shakespeare)  
Čas: ob 19.30 uri  
Kraj: v kulturnem domu  
Nastopa: Mladinska gledališka skupina SPD Radiše  
Režija: Alenka Hain  
Prireditelj: SPD Radiše

#### ŠENTJAKOB V ROŽU

Praktični tečaj: „Ustvarjanje z glino“  
Vodi: Nežika Novak  
Čas: 17. uri  
Kraj: v Regionalnem centru  
Prireditelj: Regionalni center Šentjakob v Rožu

#### ŠENTJANŽ

Koncert „Mampitraka“ Mahaleo (Madagaskar)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: K & K center  
Prireditelj: K & K in SPZ

### Nedelja, 16. novembra

#### BILČOVŠ

Premiera igre „Plešasta pevka“ (E. Ionesco)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Miklavžu  
Nastopa: Mladinska gledališka skupina „SPD Bilka“  
Prireditelj: SPD Bilka

#### RADIŠE

Ponovitev igre: „Sen kresne noči“ (W. Shakespeare)  
Čas: ob 14.30 uri  
Kraj: v kulturnem domu

#### CELOVEC

Igra „Kdo je napravil Vidku srajčico?“ (otroška gledališka skupina iz Šentjanža)  
Čas: ob pribl. 10.30 (po sv. maši)  
Kraj: v Pastoralnem centru  
Prireditelja: SKD Celovec in Pastoralni center

#### VELIKOVEC

Osrednji koncert SPZ „Žive naj vsi narodi“  
V okviru leta proti rasizmu  
Nastopajo oktet Suha, Willy (Ostbahnkurti) & Angela Resetarits, skupina „Šukar (vokal/instrumental), skupina „Mahaleo (vokal/instrumental), MoPZ Trta ter „Komorni zbor Borovlje“  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: Neue Burg  
Prireditelj: SPZ

#### GLOBASNICA

Slavnostna prireditve ob 25-letnici „Šoštarijeve dvorane“ ter 50-letnici SPD Edinosti  
Čas: ob 14.30 uri  
Kraj: pri Šoštariju  
Nastopajo: MoPZ „Franc Leder Lesičjak“, MePZ „Peca“, MoPZ „Trta“ iz Žitare vasi, MePZ „Svoboda“ s Pragerske pri Ptuj; Kulturni prireditvi sledi zabava z ansabloma „Fantje treh dolin“ in „Fantje iz Podjune.“  
Prireditelj: SPD „Edinost“ Šteben

### Sreda, 19. novembra

#### ŠENTJANŽ

Tečaj: Uvod v Windows 95  
Prvo srečanje - nadaljnja srečanja v dogovoru (skupno 16 ur); maks. 12 oseb  
Čas: od 18. do 20. ure  
Kraj: Regionalni center  
Vodi: Mag. Johann Pogel-schek  
Prispevek: 1.500,-  
Vabi: Regionalni center Šentjakob v Rožu

#### ŠMIHEL

Občni zbor Katoliškega prosvetnega društva Šmihel  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v farni dvorani

### BOROVLJE

Sestanek društev, ki imajo težave pri obračunavanju z Uradom zveznega kanclerja  
Srečanje je namenjeno vsem društvom, ki dobivajo od Urada zveznega kanclerja podpore. Na sestanku naj bodo razčiščene nastale težave in poiskane možne rešitve za bodočnost.  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: pri Cingelcu na Trati  
Vabi: predsednik sosveta dr. Marjan Sturm

### Četrtek, 20. novembra

#### CELOVEC

Slike o severni Istri (regija pripoveduje)  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: Europahaus  
Sodeljujejo: pisatelj Marjan Tomšič in oktet Suha  
Prireditelja: IG Autorinnen/Autoren Kärnten in Avstrijsko-slovenska družba

#### PLIBERK

Literarni večer  
(Z avtorji literarnega kluba Slovenj Gradec)  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v seminarski sobi župnišča  
Berejo: Franček Anželak, Mira Cajnk, Milena Cigler, Hregor Fras, Andrej Makuc, Marijan Mauko, Vesna Roger, Marijan Vončina, Tone Turičnik  
Vabita: SPD Edinost in Društvo slovenskih pisateljev in publicistov

#### ŠENTJAKOB V ROŽU

Prestavitev knjige: „Domača hišna in ledinska imena“ (Pogorov z avtorjem patrom Betrandom Kotnikom in otvoritev razstave slik)  
Čas: 19.30 uri  
Kraj: v Regionalnem centru  
Prireditelj: Reg. center

#### ŽELEZNA KAPLA

Občni zbor Posojilnice-Bank Železna Kapla  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: v hotelu Obir

### Petek, 21. novembra

#### BILČOVŠ

Igra „Plešasta pevka“ (E. Ionesco)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Miklavžu  
Nastopa: Mladinska gledališka skupina „SPD Bilka“  
Prireditelj: SPD Bilka Bilčovš

#### LOČILO

Občni zbor SPD „Dobrač“ na Brnci  
Čas: ob 18.30 uri  
Kraj: v prostorih Posojilnice - Bank  
Po občnem zboru (ob pribl. 20. uri) bo dia-predavanje

„Pariz - mesto ljubezni, izvrstnega vina in okusnih sirov“ (predavatelj: prof. Karel Kikel)

### ŠENTJAKOB V ROŽU

Odstrel/Wildwechsel  
Franz Xaver Kroetz  
Čas: ob 19.30 uri  
Igra: Teatr brez meja  
Kraj: v farni dvorani

### ŠENTPETER

Dan odprtih vrat Višje šole za gospodarske poklice  
Čas: od 8.30 ure naprej (vodstvo po šolskih prostorih ob 8.30, ob 9.30 in 10.30 uri)  
Kraj: Višja šola za gospodarske poklice

### ROŽEK

Posredovanja umetnosti „Približevanja“  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: v galeriji Šikoronja

### Sobota, 22. novembra

#### ŽELEZNA KAPLA

Svečana proslava ob 90-letnici obstoja SPD Zarja  
Čas: ob 19.30 uri  
Kraj: v farni dvorani  
Prireditelj: SPD Zarja

#### VELINJA VAS

Jazz koncert  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v gostilni Seher  
Nastopajo: Glasbeniki - „A band from home“  
Prireditelj: SPD Bilka

#### SELE

Kulturni praznik  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v farnem domu  
Nastopajo: MePZ Sele, člani slovenske filharmonije, oktet Suha, MePZ SPD Radiše, Jaka Svojsak iz Škofje Loke  
Prireditelji: Pevsko društvo Sele, KPD Planina, DSG Sele in KKZ  
Celotni dobiček je namenjen kritiju stroškov za sanacijo farnega doma. Mdr. čaka bogat bazar z nagradami.

### Nedelja, 23. novembra

#### SELE

Kulturni praznik z mašo, koncertom in zabavo  
Čas: ob 10. uri  
Kraj: v farnem domu in v farni cerkvi.  
Mašo oblikujejo: MePZ Sele, člani slovenske filharmonije, komorni zbor Borovlje in organist Bruno Petri-schek. Po maši skupno kosilo, koncert in zabava z etno-skupino „Spominčice“ iz Maribora  
Prireditelji: Pevsko društvo Sele, KPD Planina, DSG Sele in KKZ

**RAZSTAVE**

**PLIBERK**

Galerija Werner Berg  
Galerija je odprta od srede do nedelje 10.-12. ure in od 14.-17. ure.  
Torek: od 14. - 17. ure (ob ponedeljkih je zaprto). Razstava je odprta do 15. 11.

**SVEČE**

Razstava: „Arhitektura in prostor“ - dr. Peter Fister  
Kraj: stara šola v Svečah  
Odprta dnevno od 9. do 18. ure.

**BEGUNJE**

Razstava karikatur  
Razstavlja: znani slovenski karikaturist in svetovni prvak Jože Trobec  
Kraj: Galerija Avsenik. Razstava je odprta do 19. 11.

**ROŽEK**

Razstava **Armina Guerina**  
Kraj: Galerija Šikoronja  
Razstava je odprta do 29. novembra. V petek, 21. novembra ob 18. uri „Posredovanja umetnosti“

**LIBUČE**

„Eingefangene Zeitlosigkeit - Ujeto brezčasje“ / Razstavlja: Uwe Bresnik (A) in Sandi Červek (SLO)  
Kraj: galerija Falke  
Razstava je odprta do 29. novembra od srede do nedelje, med 15. in 19. uro in po telefonskem dogovoru.

**TINJE**

Razstava **Emila Tomaža**  
Kraj: Katoliški dom prosvete. Razstava je na ogled do 24. nov.

**NAŠA DRUŠTVA V INTERNETU**

**Osnovne informacije** o koroških Slovencih (nem, slov, angl.)  
<http://www.aprouc.co.at/slovene>

**Cerkveni časopis Nedelja** - tedensko aktualno  
<http://www.aprouc.co.at/slovene/nedelja.html>

**Center avstrijskih narodnostnih skupnosti (CAN)** na Dunaju - Volksgruppenreport 1997  
<http://www.aprouc.co.at/slovene/volksgruppenreport.html>

**Mohorjeva založba** - aktualna knjižna ponudba  
<http://www.mohorjeva.co.at>

**Založba Wieser**  
<http://www.wieser-verlag.co.at>

**Zveza Bank** v Celovcu (slov., nem. angl.)  
<http://www.zvezabank.co.at/zb>

**Fara Sele** - tedensko novopridige župnika Krampača in kulturne novice iz Sel  
<http://members.magnet.at/fara.sele/>

**Občina Suha** in okolje - KPD Drava, PIS Žvabek, Oktet Suha (slov., angl.)  
<http://members.magnet.at/stefan.logar/>

**Oktet Suha, Živ-Žav, Enotna lista Suha**  
<http://www.members.magnet.at/d.katz>

**SPD Zvezda Hodiše**  
<http://www.carinthia.org/keutschach/zvezda-hodiše/sprachkurs>

**DOM V TINJAH**

v petek, 14. novembra, ob 19. uri  
**Informacijski večer: De LA ARTAN - Telesni trening in notranje zadovoljstvo**  
Predavatelj: Negoslav Petrovič

od sobote, 15. novembra, od 15. ure do nedelje, 16. nov., do 17. ure  
**Seminar: Pravilno učenje**  
Voditelj: Karl Phillip Maurer

od sobote, 15. novembra, od 15. ure do nedelje, 16. nov., do 13. ure  
**Seminar: Smrt ti je sigurna**  
Voditelj: Edeltraud Pirker

v ponedeljek, 17. novembra, ob 18. uri  
**Tečaj za spretne roke: Tiffany**  
Voditelj: Edeltraud Führer

v ponedeljek, 17. novembra, ob 19.30 uri  
**Moli in Ti živiš! - Kaj človeka spreminja**  
Predavatelj: prof. dr. Hansheinz Reinprecht

v ponedeljek, 17. novembra, ob 15.30  
**Celostna pedagogika**  
Voditelj: Albert Höfer

v torek, 18. novembra, ob 19.30 uri  
**Cerkvena reforma iz vidika politika**  
Predavatelj: dr. Erhard Busek

v torek, 18. novembra, ob 19.30 uri  
**Serijski: „... Ne vrag, le sosed bo mejak“ - Od deželanov do nacionalistov**  
Predavatelj: univ. doc. dr. Janez Cvirn

v torek, 18. novembra, ob 19.30 uri  
**Dia-predavanje: Tunezija - med Orientom in Saharo**  
Predavatelj: mag. Norbert Tschinderle

v sredo, 19. novembra, ob 19.30 uri  
**Dia-predavanje: Vse kar ima peruti - Angel v tradiciji verovanja**  
Predavatelj: Heinz Ellersdorfer

v četrtek, 20. novembra, od 9. do 11. ure  
**Dopoldansko izobraževanje: zakaj sploh spoved?**  
Predavatelj: Jože Kopeinig

v četrtek, 20. nov., ob 19.30 uri  
**Temeljno obnavljati: prispevki k cerkvenim reformam z vidika praktične teologije**  
Predavatelj: dr. Andreas Heller

v četrtek, 20. nov., ob 19.30 uri  
**Delovanje zastopnice pacientov na Koroškem**  
Predavateljica: ddr. Doris Lakomy

v petek, 21. nov., od 18. ure do sobote, 22. novembra, od 18. ure  
**Seminar: Enneagramm**  
Predavateljica: dr. med. univ. Gudrun Knapp

**ŽITARA VAS**

90-letnica Slovenskega prosvetnega društva „Trta“ Žitara vas  
Čas: ob 14.30 uri  
Kraj: v kulturnem domu KUMST  
Prireditelj: SPD „Trta“ Žitara vas

**VELINJA VAS**

Pisatelj Tone Pavček bere za otroke  
Čas: ob 11. uri  
Kraj: v gostilni Seher  
Prireditelj: SPD Bilka

**Torek, 25. novembra**

**ŠENTPETER**

Antipasti, minestrone, risotto - italijanska kuhinja  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: Višja šola za ženske poklice  
Vodi: Nataša Partl  
Prispevek: 150,-

**Petek, 28. novembra**

**ŠENTJANŽ**

Vernisaža Ivana Klariča  
„Na koncu neskončnosti ali Kaj je od tam naprej“  
Čas: ob 19.30 uri  
Kraj: K & K center  
Vabita: K & K in SPZ

**CELOVEC**

„Opera za tri groše - Dreigroschenoper“  
Čas: ob 10. uri in 19.30 uri  
Nastopa: gledališka skupina Teatr Trotarmora  
Kraj: v Mladinskem domu  
Prireditelja: SKD Celovec in Pastoralni center

**CELOVEC**

Občni zbor SAK  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: v Modestovem domu

**DUNAJ**

2 x lirika + 2 x proza (literarni večer)  
Čas: ob 19.30 uri  
Berejo: Janko Ferk, Katharina Kaufmann, Thomas Köllner, Žarko Petan.  
Uvod: Rainer Lendl in Franc Kattinig. Po prireditvi „kulinarične dopolnitve ...“  
Kraj: Korotan, Albertgasse 48, 1080 Dunaj  
Prireditelj: Mohorjeva

**Sobota, 29. novembra**

**REBRCA**

Tečaj: afriški plesi za otroke in mladino  
(Od sobote, 29. novembra 19. ure do nedelje, 30. novembra)  
Kraj: mladinski center na

Rebrci  
Prijava: Mladinski center na Rebrci (tel.: 04237/21 42) ali pa pri KKZ; Prispevek: 290,-  
Vodi: plesalka Barbara Plečnik iz Maribora

**Nedelja, 30. novembra**

**ŠENTJANŽ**

Razstava: „Patchwork & Keramik“  
Razstavlja: Patchworkgruppe Klagenfurt - Rezi Kolter  
Čas: K & K center  
Kraj: ob 16. uri

**Sreda, 10. decembra**

**ŠENTJANŽ**

Koncert: „Ole bit e s um fazeiung“  
Nastopa: Hortus Musikus  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: K & K center

**Nedelja, 14. decembra**

**ŠENTJANŽ**

Muzikal za otroke: „Kosmata žaba“  
Gostuje: Gledališče Toneta Čufarja Jesenice  
Čas: ob 10.30  
Kraj: K & K center

**Posojilnica-Bank Železna Kapla,**

registrirana zadruga z omejenim jamstvom

vabi na

**REDNI OBČNI ZBOR**

,ki bo v četrtek, dne 20. novembra 1997, s pričetkom ob 18. uri v hotelu Obir v Železni Kapli.

Vsi člani vabljeni.

- AUTOSERVICE
- REIFEN

*Akcijska prodaja zimskih gum*

FIRMA **Rudolf ČIK**

Breška vas 28, 9143 Šmihel  
telefon 04230/323



**MICHELIN**



**IMPRESUM**

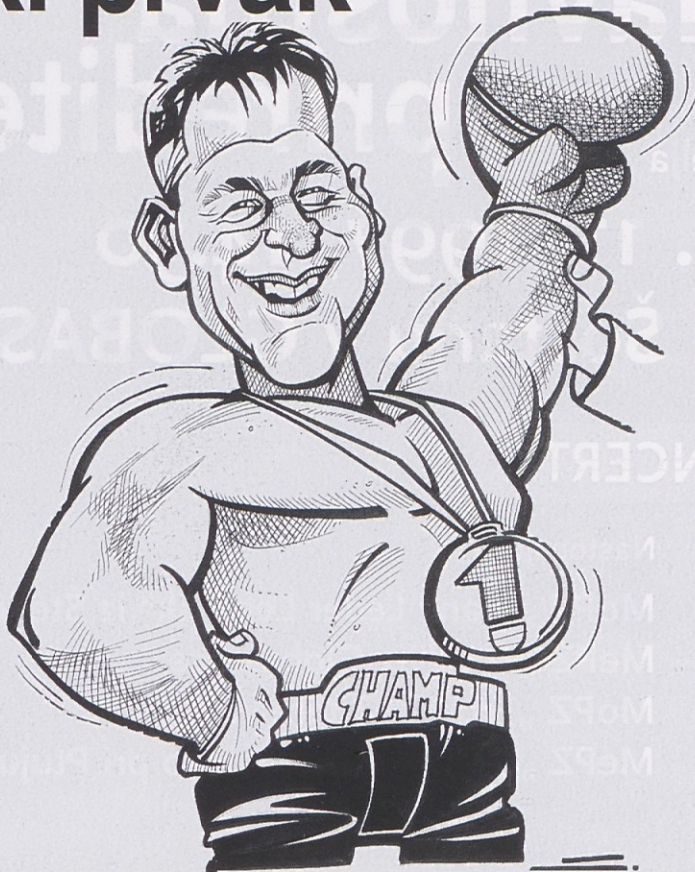


## AVSTRIJSKO BOKSARSKO PRVENSTVO

# Franc Wieser avstrijski boksarski prvak

**N**aš koroški rojak 29-letni Franc Wieser iz Celovca (maturant Slovenske gimnazije 1986) je v soboto, 8. novembra 1997, na avstrijskem amaterskem boksarskem prvenstvu v Leobnu na Štajerskem (7./8. 11. 1997) dosegel svoj doslej največji uspeh. V superteški kategoriji (ponavadi Wieser tekmuje v teški) je v finalu premagal favoriziranega Tirolca Michaela Kruckenhauserja (čez 50 tekem, 2-kratni svetovni prvak v kimboksu). Do tretjega kroga je vodil Tirolec, v zadnjem, petem pa si je Wieser, član HSV (Heeressportverein/Vojaško športno društvo, trener evropski prvak 1978 Joe „Tiger“ Pachler) iz Celovca, s skrajnimi močmi in z odlično tehniko zasluženo priboril zmago po točkah. Novemu državnemu prvaku, ki si je tako rekoč sam posadil krono na glavo, od srca čestitamo. Želimo mu še veliko uspehov.

Na prvenstvu je Koroška dosegla 1 naslov (najvažnejšega), Predarlška prav tako 1, Zgornja Avstrija 2, Solnograška in Tirolska po 3. Velike zasluge za Wieserjev izredni uspeh ima tudi predsednik koroške boksarske zveze Josef Stossier (bil je državni viceprvak v teški in superteški kategoriji).



## ODBOJKA/POKAL CEV

# Dob v 2. krogu evropskega pokala

Povratna tekma prvega kroga v pokalu CEV je bila vse drugo kakor „miren sprehod“ za Dobljane. Športno so Dobljani, ki so doma premagali ekipo iz BiH Bosna Kalesija s 3:0, sicer kaj kmalu osvojili za povzdig potrebnih 14 točk, toda kar se je drugače dogajalo med tekmo, pa je bilo nadvse nenavadno. V četrtem nizu pri rezultatu 14:13 za Dobljane je naenkrat ugasnila luč v dvorani, tako da je bila tekma prekinjena za tri ure. Ta „umetni“ odmor prvotno Dobljane ni preveč skrbel, toda ko luči tudi po skoraj treh urah ni bilo, je postal položaj izredno resen. Če bi namreč prekinitev trajala le nekaj minut več, bi se rezultat tekme zbrisal in se pričelo zopet pri 0:0 – in to ob 22. uri. Vsekakor so Dobljani nato nadaljevali igro pred 2000 navijači ter zaradi razumljive nezbranosti še podlegli domačinom s 3:2. Rezultat je seveda zadostoval za povzdig v 2. krog evropskega pokala, ki bo konec novembra v Sofiji. Ta krog se bo odigral v obliki turnirja, nasprotniki Doba pa bodo domačini Slavia Sofija, Strumica (Macedonija) ter ena izmed ekip Vigo (Španija) in Kraljevo (Jugoslavija).

**Konec tega tedna** je na sporedu zopet prvenstvo, kjer Dobljani tekmujejo na tujem proti Donaukrafftu (v soboto) in Ennsu (v nedeljo).



**Po njegovim vodstvom je ekipa Dobljanov prekorajčila 1. krog evropskega pokala – B. Ivartnik.**

## KLUB KOROŠKIH RIBIČEV

### Zaključena uspešna tekmovalna sezona

Klub koroških ribičev, aktiven član Slovenske športne zveze, je zaključil tekmovalno sezono v muharjenju z ribolovom na največjega lipana v vodah ribiškega društva Tržič/Sava Tržič. Člani KKR v postavi Ivko Ferm, Gregor Reichmann in Dieter Kuttnig so v ekipnem tekmovalju osvojili odlično tretje mesto, med posamezniki pa je Umfahrer osvojil četrto mesto, Reichmann pa peto. S tekmovaljem v Tržiču je tudi zaključena tekmovalna liga v muharjenju v Sloveniji. Čeprav se prva ekipa Kluba koroških ribičev od sedem tekmovalj dveh ni udeležila, je zasedla od 19 sodelujočih ekip dobro šesto mesto. V končni uvrstitvi posameznikov je med 90 ribiči Umfahrer osvojil odlično peto mesto, Ivko Ferm je postal dvanajsti, Jože Ottowitz pa je sezono zaključil na dobrem 16. mestu.

## Nastal bo Koroški treninški center za vrhunski šport

**Robert Kropiunik** je mentor projekta, ki je za vrhunske športnike osnovna potreba – treninški center.



**Mentor**  
*Robert Kropiunik*

Pred leti je bila še vizija Roberta Kropiunika, v torek dopoldan pa je celovski mestni svet dal „zeleno luč“ za projekt „Koroški treninški center za vrhunski šport“, katerega stroške si naj bi delili mesto Celovec, Dežela in Zveza. Celoten projekt, ki bo nastal zraven celovškega stadiona, pa bo stal nad 65 mio. šilingov. Mentor projekta pa je Robert Kropiunik iz Bilčovsa, ki se že nekaj let izredno prizadeva za ta projekt. Njemu ob strani je še Wolfgang Kaaden in 12 šport-

nih zvez raznih panog (tenis, veslanje, badminton, judo, triatlon, odbojka, košarka, idr.).

Treninški center za vrhunski šport v Celovcu bo na površini 9250 m<sup>2</sup> med drugim vseboval 200-metrsko proggo za tek, igrišča za tenis in badminton, plezalno steno, dvorano za odbojko, roketmet in košarko, 170 m<sup>2</sup> bazen za veslanje in mnogo drugega. Športnikom treninškega centra bo na voljo tudi športnomedicinska oskrba, ki jo bo vodil Karl Schnabl.

Z realizacijo projekta se mentorju Kropiuniku vsekakor uresničuje dolgoletna vizija oz. srčna želja. Brez njegovih prizadevanj bi se na Koroškem verjetno vrhunski športniki pripravljali za nastope tudi po letu 2000 na tujem.

### ZVEZNA LIGA, MOŠKI

1. Donaukrafft	11	11	0	33:2	22
2. Salzburg	11	10	1	30:4	20
3. Enns	12	9	3	28:13	18
4. Sokol I	11	6	5	20:19	12
5. Gleisdorf	11	4	7	17:22	8
6. Innsbruck	10	4	6	14:19	8
<b>7. Dob</b>	<b>10</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>14:23</b>	<b>8</b>
8. Hypo	11	3	8	14:26	6
9. Hartberg	11	2	9	10:30	4
10. Sokol II	10	1	9	6:28	2

50  
let

Slovensko prosvetno društvo  
„EDINOST“ v Štebnu

50  
let

# Slavnostna prireditev

nedelja

16. 11. 1997, 14.30

pri Šoštarju v GLOBASNICI

KONCERT

Nastopajo:

MoPZ „Franc Leder Lesičjak“ iz Štebna

MePZ „Peca“ iz Globasnice

MoPZ „Trta“ iz Žitare vasi

MePZ „Svoboda“ Pragersko pri Ptuj

Nato zabava z ansambli:

Fantje treh dolin  
Fantje iz Podjune  
Podjunski trio –  
Fantje iz Podjune

Vsi prisrčno vabljeni!

25  
let

25  
let



POSOJILNICA-BANK  
PLIBERK



JUENNA  
RESTAVRACIJA  
ČEPIČE PRI GLOBASNICI

ELEKTRO- u. KÄLTETECHNIK

Motorenwicklerei  
Installationen  
Service

Wärmepumpen  
Regelung  
Klima

**SCHEST**

Traundorf-Strpna vas 88, 9143 St. Michael /Smihel  
Telefon und Fax 0 42 30 - 709

Ing. Stefan **Gregorič**  
GesmbH

WASSER-GAS-HEIZUNG  
SANITARNE NAPRAVE / CENTRALNE KURJAVE  
SOLARANLAGEN / SOLARNE NAPRAVE

Kleindorf / Mala vas 5, Tel. 0 42 30 / 270  
GLOBASNITZ / GLOBASNICA

**ZADRUGA**  
market  
GLOBASNICA  
DOBRLA VAS - ŽELEZNA KAPLA